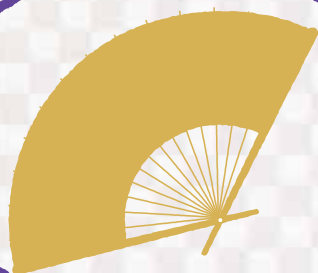


伝統にふれる、
東京に感動する。



tokyo-tradition.jp





01 Festivals

フェスティバル

伝承のたまてばこ ～多摩伝統文化フェスティバル2017～

Legendary Tamatebako (Treasure Box) – Tama Traditional Culture Festival 2017

平成29年9月9日(土)・10日(日)
八王子駅北口(西放射線ユーロード)

最寄駅: JR中央線「八王子駅」、京王線「京王八王子駅」

September 9 (Sat) - 10 (Sun), 2017

Hachioji area (Nishi Hoshasen U Road)

Traditional culture of Tama gathering in Hachioji.

Festivals exploiting cultural resources in Tama Region such as Hachioji City, transmitting the charm of traditional culture and performing arts, that those who are not exposed on a daily basis to traditional cultures can enjoy as well. Various programs will be held, such as Japanese music concerts on streets or performances on outdoor stages.

Admission: Free **Participation:** Advance application not required
※Partly required

Inquiry: Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
042-621-3005 (9:00-17:00 Closed on Mondays)

Web: <http://www.denshonotamatebako.tokyo/>

Organized by Arts Council Tokyo, Hachioji City,
Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



八王子車人形公演(平成28年度の様子)

八王子に集う多摩の伝統文化

八王子市をはじめ、多摩地域の文化資源を活用して伝統文化・芸能の魅力を発信し、日頃、伝統文化に馴染みのない人々も気軽に親しめるフェスティバルを開催します。邦楽の街なか演奏会や野外ステージでの公演など、多彩なプログラムを実施します。

参加料: 無料 **参加方法:** 当日参加 ※一部有料、事前申込

お問い合わせ: 伝承のたまてばこ事務局(八王子市学園都市文化ふれあい財団内)

042-621-3005(9:00-17:00 月曜定休)

公式サイト: <http://www.denshonotamatebako.tokyo/>

主催: アーツカウンシル東京、八王子市、公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団
助成・協力: 東京都

東京大茶会2017

Tokyo Grand Tea Ceremony 2017

平成29年10月7日(土)・8日(日)
江戸東京たてももの園 (小金井市桜町3-7-1(都立小金井公園内))

最寄駅: JR中央線「武蔵小金井駅」北口より西武バス2・3番のりばより「小金井公園西口」下車

平成29年10月21日(土)・22日(日)
浜離宮恩賜庭園 (中央区浜離宮庭園1-1)

最寄駅: 都営大江戸線「汐留駅」・「築地市場駅」

October 7(Sat)– 8(Sun), 2017

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum
(3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi (inside Koganei Park))

October 21(Sat)– 22(Sun), 2017

Hama-rikyu Gardens (1-1 Hama-rikyu-teien, Chuo-ku)

Touch the Japanese hospitality “Omotenashi” through the tea ceremony “Sado”.

In Japan, there is a traditional tea ceremony called “Sado”. In sado, the master of the ceremony invites guests and serves Japanese traditional tea. The Tokyo Grand Tea Ceremony 2017 is held for foreigners and beginners to introduce and enjoy “Sado”. There are tea ceremonies for beginners how to make and enjoy tea with an English guide in both venues. The outdoor tea ceremony in Hama-rikyu Gardens and the indoor tea ceremony in Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum are with an English guide respectively. We also offer the programs for foreigners to experience traditional culture such as, Ikebana (flower arrangement) and a traditional craftwork.

For further information, please visit the official website.

Inquiry: Tokyo Grand Tea Ceremony Office
03-6426-0558 (9:00-17:00 Weekdays)/tgte2017@shutten-support.biz

Web: <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/>

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo



おもてなしの精神をじっくり学ぶひととき

お茶の文化とそれを育んできた江戸・東京の文化を国内外へ紹介するため、様々な流派が一堂に会する大規模なお茶会です。本格的な茶席をはじめ、秋空の下で楽しむ野点のほか、初心者や外国人のための茶道教室も実施し、茶道に馴染みのない方や海外の方などにも気軽に「お茶の文化」を楽しんでいただけます。また、浜離宮恩賜庭園会場では華道や伝統工芸などの外国人向け体験プログラムを同日開催いたします。

参加料: 茶席: 700円 野点: 300円ほか ※江戸東京たてももの園は開催期間中は入園無料。浜離宮恩賜庭園は要庭園入園料

参加方法: 当日参加 ※茶席(「WELCOME!みんなで楽しむ茶席」を除く)は事前申込※応募多数の場合は抽選、締切は8月31日

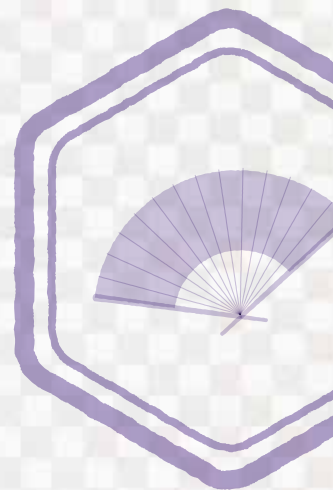
お問い合わせ: 東京大茶会事務局

03-6426-0558(9:00-17:00 平日)/tgte2017@shutten-support.biz

公式サイト: <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/>

主催: 東京都、アーツカウンシル東京

アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)では、
 「伝統にふれる、東京に感動する。」
 「Approaching Tokyo Tradition」をテーマに、
 伝統文化・芸能に馴染みのない方々、外国人、
 そして伝統文化の未来を担う子供たちに向けて
 本格的な伝統文化・芸能を気軽にお楽しみいただけるよう、
 多彩な事業・プログラムを展開しております。



Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) holds various projects and programs to enjoy authentic traditional culture and performing arts for those who are not familiar, foreigners and children who carry traditional cultures in the future, with the theme of "Approaching Tokyo Tradition".

江戸あそび ~日本橋伝統文化フェスティバル~

Edo Asobi Nihonbashi Traditional Culture Festival

平成29年11月3日(金・祝)・4日(土)・5日(日)
 日本橋エリア(福德の森周辺)

最寄駅: 東京メトロ銀座線・半蔵門線「三越前駅」

日本橋を舞台に伝統文化を体感

江戸の文化の発信地であり、五街道の起点として栄えた日本橋で、日本の伝統文化の魅力を新たな技術やアートを活用して表現するフェスティバルを開催します。パフォーマンスやワークショップなど、多彩なプログラムを実施します。

参加料: 無料
 参加方法: 当日参加
 ※一部有料、事前申込(予定)

主催: 東京都、アーツカウンシル東京
 日本橋文化交流フェスティバル実行委員会

November 3 (Fri) - 5 (Sun), 2017
 Nihonbashi area (Around FUKUTOKU GARDEN)

You can realistically feel the traditional culture at Nihonbashi

Nihonbashi was the birthplace of Edo culture and flourished as the starting point of the Edo Five Routes. This festival, held in Nihonbashi, applies new technologies and art forms in conveying the charm of Japanese traditional culture. Festival's various programs include performances and workshops.

Admission: Free
 Participation: Advance application not required
 ※Partly required (tentative)

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo, Nihonbashi Culture Exchange Festival Executive Committee



歴代ステージ(平成28年度の様子)



まちなか伝統パフォーマンス(平成28年度の様子)

神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2017

Kagurazaka Street Stage O-Edo Tour 2017 -Japanese Traditional Culture Festival-

平成29年11月11日(土)・12日(日)
 神楽坂エリア

最寄駅: JR線・東京メトロ有楽町線・南北線「飯田橋駅」、東京メトロ東西線「神楽坂駅」、都営大江戸線「牛込神楽坂駅」

趣のある街角で親しみ日本伝統芸能の世界

伝統と現代が融合する神楽坂エリアの毘沙門天善國寺や赤城神社、神楽坂通りや石畳の路地などを舞台に、数々の粋でスタイリッシュな伝統芸能ライブを開催します。また、芸者衆とのお座敷遊び体験、スタンプラリーなど、外国の方や若い世代の方も、誰もが気軽に楽しむ日本の伝統文化・芸能、そして“まち”と出会える2日間です。

参加料: 無料
 参加方法: 当日参加
 ※一部有料、事前申込
 お問い合わせ: 神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2017事務局(古典空間内)
 03-5478-8265(10:00-18:00 平日)/contact@kaguramachi.jp
 公式サイト: <http://kaguramachi.jp/>

主催: アーツカウンシル東京、NPO法人粋なまちづくり倶楽部
 助成・協力: 東京都

November 11 (Sat) - 12 (Sun), 2017
 Kagurazaka area

Traditional performing arts performed in a historic town

We will hold various sophisticated and stylish traditional performing arts events at Bishamonten Zenkoku-ji Temple, Akagi-jinja Shrine, Kagurazaka-dori Street, and the stone-paved alleys of the Kagurazaka district, where the tradition blends with the modern. We also offer traditional Japanese parlor games (ozashiki-asobi) experience and a stamp rally over two days of events with Japanese traditional culture, performing arts and meeting the charm of this area for everyone including foreigners and the young generation.

Admission: Free
 Participation: Advance application not required
 ※Partly required
 Inquiry: Kagurazaka Street Stage O-Edo Tour 2017 Office
 c/o Koten Kukan Office
 03-5478-8265(10:00-18:00 Weekdays)/contact@kaguramachi.jp
 Web: <http://kaguramachi.jp/en>

Organized by Arts Council Tokyo, NPO Ikimachi Club
 Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



神楽坂楽座〜講釈場



神楽坂路上界限 新内流し

大江戸寄席と花街のおどり その七 Oedo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances VII

平成29年9月18日(月・祝) 開演 15:00 国立劇場 大劇場 (千代田区隼町4-1)

最寄駅: 東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」、東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」

伝統芸能の究極のエンターテインメント! 東京六花街の芸者衆が総揃い!

江戸の町人文化の中で花開いた落語や寄席芸と、花柳界に伝わる芸能を楽しめる伝統芸能のエンターテインメント公演です。第一部「大江戸寄席」は、マジック、漫才、落語と盛りだくさんでお届けします。第二部「花街のおどり」は、東京の六つの花街(新橋・赤坂・浅草・神楽坂・芳町・向島)の芸者衆の踊りと演奏、さらに修業中の半玉さんたちの初々しい踊りもご披露します。伝統芸能の「通」葛西聖司のリードで舞台を二倍お楽しみいただきます。

出演者: 大江戸寄席/北見伸&スティファニー(マジック)、ナイツ(漫才)、柳家花緑(落語)
花街のおどり/芳町、新橋、赤坂、向島、浅草、神楽坂の芸者衆、桜川八好(帮間) 葛西聖司(ご案内役)

料金: 全席指定 S席:5,000円 A席:4,000円 学生:2,000円
3階席(当日券のみ) 一般:1,000円 学生:500円

チケット発売日: 平成29年7月6日(木)

お問い合わせ: 寄席とおどり公演事務局 03-6379-2177(10:00-18:00 平日)/oedo@votre.co.jp

公式サイト: <http://geisha-dance.com/>

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



花街のおどり(平成28年の舞台より) | Traditional dance Geisha

©横井洋司

September 18(Mon), 2017

Start at 15:00

National Theatre (Large Theatre) (4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku)

Enjoy the exciting world of Japanese traditional entertainment!

Part 1 starts with Japanese style illusion performance, followed by "Manzai" which is a Japanese traditional style of stand-up comedy. Street scenes and life in the flourishing Edo period are recaptured in masterly performance of Rakugo, a traditional storytelling art. Part 2 features beautiful traditional dances performed by geisha dancers, and a performance by "Hokan", a professional male entertainer. They all come from six of the entertainment districts in Tokyo, namely Shinbashi, Akasaka, Asakusa, Kagurazaka, Yoshicho, and Mukojima. English audio guides are available to help you understand the stories and lyrics.

Admission: All seats reserved

S:5,000yen A:4,000yen Students:2,000yen

Same-day tickets(3F) Adults:1,000yen Students:500yen

On Sale: July 6 (Thu), 2017

Inquiry: Vaudeville Show and Geisha Dances administration office

03-6379-2177 (10:00-18:00 Weekdays)/oedo@votre.co.jp

Web: <http://geisha-dance.com/>

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



狛江市「おはやし」 Komaeshi "Ohayashi"

第18回多摩川流域郷土芸能フェスティバル

18th Tama River Basin Folk Performance Festival

平成29年12月3日(日) 開演 12:30

粕江エコルマホール (狛江市元和泉1-2-1)

最寄駅: 小田急線「粕江駅」

多摩川流域9自治体による郷土芸能の競演

多摩川流域の地域文化の交流を通して、郷土芸能の活性化・地域文化の振興を図るため、多摩川流域で育まれた郷土芸能を9団体が披露する公演を実施します。

参加料: 無料 参加方法: 当日参加

お問い合わせ: 多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会事務局 03-3430-1111

主催: 多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会、アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

December 3(Sun), 2017 Start at 12:30

Komae Ecorma Hall (1-2-1 Motoizumi, Komae-shi)

Performance by 9 local folk performance groups from the Tama River Basin area

To promote the revitalization of folk arts and regional Tama River Basin culture through the interaction of the local culture in the area, 9 groups from the Tama River Basin area will give a performance of traditional folk arts rooted in the Tama River Basin area.

Admission: Free

Inquiry: Tama River Basin Folk Performance Festival Executive

Committee Office 03-3430-1111

Organized by Tama River Basin Folk Performance Festival Executive

Committee, Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



イラスト: wataboku

能楽の水鏡—映像に映イマジネーション—

MIZUKAGAMI of Noh "HAGOROMO" — Imagination to project —

平成30年2月12日(月・祝) 開演 14:00

日経ホール (千代田区大手町1-3-7 日経ビル)

最寄駅: 東京メトロ千代田線・丸の内線・半蔵門線・東西線、都営三田線「大手町駅」、東京メトロ東西線「竹橋駅」

February 12(Mon), 2018 Start at 14:00

NIKKEI Hall

(1-3-7 Otemachi Chiyoda-ku, Tokyo Nikkei Building)

The young head family of the Hoshu school gives us a splendid dance in the image world

In order to help "imagination" which is needed when we appreciate Noh, preserving the traditional Noh style, we support appreciation projecting the scenes and meanings that are drawn onto a stage. Also, we have a talk show before the play, between the performers and head family of Hoshu school, with details to enjoy the play more. We will deliver such space as everyone can enjoy, with an exhibition of Noh costumes that we can't see on a daily basis and brochures including "Hagoromo" translated colloquially, illustration and cartoons, etc.

Admission: All seats reserved

Adults: 1st class 3,000yen 2nd class 2,500yen

Students: 1st class 2,500yen 2nd class 2,000yen

On Sale: October 17(Tue), 2017

Inquiry: Public interest group Association Hoshu-kai secretariat

03-3811-4843(10:00-17:00 Closed on Mondays)/office159hongo@hoshu.or.jp

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

若き宝生流宗家が映像世界の中で華麗に舞う

能の鑑賞の際、必要とされる「イマジネーション」を助けるため、伝統的な能のスタイルは守りつつ、その描かれている風景や意味を舞台に映像として投影し鑑賞をサポートします。また、上演前にはアーティストと宝生宗家によるトークショーを開催し、より演目をお楽しみいただくためのあれこれについてお話しします。普段間近で見ることの出来ない貴重な能装束の展示や有名作家による「羽衣」口語訳・イラスト・まんがなどを盛り込みわかりやすく能を解説したパンフレットなど、伝統芸能に馴染みのない方にも楽しんでいただけます。

料金: 全席指定 一般: 1等席 3,000円 2等席 2,500円 学生: 1等席 2,500円 2等席 2,000円

チケット発売日: 平成29年10月17日(火)

お問い合わせ: 宝生会事務局(内) 03-3811-4843(10:00-17:00 月曜定休)/office159hongo@hoshu.or.jp

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



伝統芸能公演 (連携事業)

Traditional culture and performing arts performances <Collaborative project>

平成30年1月2日(火)・3日(水)

東京国際フォーラム 〈千代田区丸の内3-5-1〉

最寄駅: JR線・東京メトロ有楽町線「有楽町駅」ほか

伝統芸能の分野で活躍する一流の出演者による公演

多彩な日本文化の魅力を発信する事業である「J-CULTURE FEST」と連携して、気軽に楽しめる伝統芸能公演を実施します。

料金: 有料(詳細は公式サイトをご覧ください)

お問い合わせ: 株式会社東京国際フォーラム 事業推進部

03-5221-9043(10:00-17:00 平日)

公式サイト: <http://j-cf.jp/>

主催: 株式会社東京国際フォーラム 共催: 東京都、アーツカウンシル東京

January 2 (Tue) - 3 (Wed), 2018

Tokyo International Forum 〈3-5-1 Marunouchi, Chiyoda-ku〉

Programs performed by leading actors active in the field of traditional arts

In collaboration with J-CULTURE FEST, we will offer traditional arts performances that are accessible and enjoyable for all.

Admission: Admission required

(For further information, please visit the official website.)

Inquiry: Tokyo International Forum

03-5221-9043(10:00-17:00 Weekdays)

Web: <http://j-cf.jp/>

Organized by Tokyo International Forum Co., Ltd.

Co-organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo

Photo: Hiroyuki Takahashi/NEP
J-CULTURE FEST 2017 "FORM"

03 Programs for foreign visitors

外国人向け体験

Traditional culture and performing arts experience program for foreign visitors

外国人向け伝統文化体験プログラム

短期間体験プログラム

Short-term experience programs



Kyokugei

Engei in Edo-Tokyo Museum 演芸 in 東京都江戸東京博物館

Every Saturday from April 8, 2017

to September 30, 2017 12:30-13:00 / 14:00-14:30 / 16:00-16:30

Edo-Tokyo Museum 5F permanent exhibition area 〈1-4-1 Yokoami, Sumida-ku〉

Ryogoku Station (JR Line, Toei Oedo Line)

平成29年4月8日(土)・9月30日(土)

毎週土曜日開催 12:30-13:00/14:00-14:30/16:00-16:30

東京都江戸東京博物館 5階常設展示室内 〈墨田区横綱1-4-1〉

最寄駅: JR線・都営大江戸線「両国駅」

江戸時代に花開いた伝統芸能、演芸を体験!

寄席などで今も人気の様々な演芸(曲芸、紙切り、和妻)の技をプロの実演・手本とともに体験していただきます。おめでたい傘回しなどの曲芸や、紙とはさみだけで簡単な形を作る紙切りや、江戸時代から伝わる手品の体験を実施しています。
※内容は日によって変動します。

参加料: 無料 ※要常設展観覧料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

Experience traditional arts from the Edo period in a museum
Participants can experience techniques used in a variety of performances ("kyokugei" traditional acrobatics, "kamikiri" paper cutting, and "wazuma" traditional Japanese magic) which are still popular at vaudeville shows today, with demonstrations by professional people. It also includes experience of the skillful techniques used in the auspicious art of umbrella rotating, paper craft in which simple shapes are created using only paper and scissors, and magic which has been performed since the Edo era. ※Contents vary depending on the day.

Admission: Free ※Admission fee is charged for the permanent exhibition.

Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



Shishimai

Engei in Haneda Airport International Passenger Terminal 演芸 in 羽田空港国際線旅客ターミナル

About three Mondays a month from April 10, 2017 to March, 2018

Shishimai・Kyokugei 9:30-10:30/11:15-12:15/13:00-14:00

Wazuma 9:30-10:30/12:30-13:30

Haneda Airport International Passenger Terminal 5F Festival Plaza and others
(2-6-5 Haneda-Kuko, Ota-ku)

Haneda Airport International Terminal Station (Keikyu Line, Tokyo Monorail)

平成29年4月10日(月)・平成30年3月

月3日程度 月曜日開催

獅子舞・曲芸 9:30-10:30/11:15-12:15/13:00-14:00

和妻 9:30-10:30/12:30-13:30

羽田空港国際線旅客ターミナル 5階お祭り広場ほか
(大田区羽田空港2-6-5)

最寄駅: 京急線「羽田空港国際線ターミナル駅」、東京モノレール「羽田空港国際線ビル駅」

羽田から日本の伝統文化を発信!

海外からの「日本・東京の玄関」として毎日多くの訪日外国人旅行者等で賑わう羽田空港にて、頭を噛んでもらうことで良いことが起きるとされる獅子舞の体験、「紙テープ立て」などの曲芸体験。また、日本古来から伝わるマジック、和妻の体験をしていただけます。※内容は日によって変動します。

参加料: 無料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

Spreading Japanese traditional culture from Haneda

Experience of Japanese lion dance with your head bit for fortune and kyokugei such as "kami-tape tate" (performance with a piece of paper), etc. at the Haneda Airport which is busy with foreign visitors every day as the "gateway into Japan and Tokyo" from abroad. Also, you can experience wazuma, which is a magic that has been performed since the Edo era. ※Contents vary depending on the day.

Admission: Free

Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



Japanese dance workshop 日本舞踊プログラム

Every Sunday from April 2017 to March 2018

*There are some exceptions

11:00-12:00/13:00-14:00/15:00-16:00

Asakusa Culture Tourist Information Center 6F 〈2-18-9 Kaminarimon, Taito-ku〉

Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line)

平成29年4月-平成30年3月 毎週日曜日開催

※除外日あり

11:00-12:00 / 13:00-14:00 / 15:00-16:00

浅草文化観光センター 6階 〈台東区雷門2-18-9〉

最寄駅: 東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

浴衣を着て、日本舞踊を踊ってみませんか?

浴衣を着て簡単な日本舞踊の振りを体験後、プロの舞踊家による日本舞踊「藤娘」の一部を鑑賞できます。最後には講師との写真撮影も可能です。

参加料: 無料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

Try on a yukata and experience nihon buyo

This program allows participants to experience simple movements of nihon buyo (traditional Japanese dance) while wearing a "yukata" (informal cotton kimono) and watch a professional dancer performs a short section of "Fujimusume" (Wisteria Maiden). There will also be an opportunity to take photos with instructors at the end.

Admission: Free Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



Shamisen of nagauta workshop 長唄三味線

Once a month on Sunday from April 16, 2017 to March 18, 2018
April 16, May 14, June 18, July 16, August 20, September 17, October
15, November 19, December 17, January 21, February 18, March 18
12:00-12:50 / 13:30-14:20 / 15:00-15:50
Asakusa Culture Tourist Information Center 6F <2-18-9 Kaminarimon, Taito-ku>
Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line)

平成29年4月16日(日)・平成30年3月18
日(日) 月1日 日曜日開催
4/16・5/14・6/18・7/16・8/20・9/17・10/15・
11/19・12/17・1/21・2/18・3/18 12:00-12:50 /
13:30-14:20 / 15:00-15:50
浅草文化観光センター 6階 (台東区雷門2-18-9)

最寄駅:東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

Let's try traditional Japanese music instruments shamisen

"Nagauta", which originated as kabuki music and developed as shamisen (three-string instrument) music, is a type of traditional Japanese music played on shamisen. You can try shamisen and professional nagauta players will give a powerful performance and explain nagauta in a way that makes it easy even for first-timers to understand.

Admission: Free Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

日本の伝統楽器「三味線」を演奏してみよう!

長唄は歌舞伎音楽として発祥し、三味線音楽として発展した日本の伝統的な音楽です。プロの演奏家による迫力ある演奏と丁寧な解説で、初めての方にもわかりやすく長唄に親しんでいただきながら、三味線の演奏を体験できます。

参加料: 無料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



Koto music workshop 箏曲

October 14 (Sat), November 10 (Fri), December 23 (Sat), 2017
January 6 (Sat), February 10 (Sat), March 3 (Sat), 2018
12:00-13:00 / 14:00-15:00 / 16:00-17:00
Tokyo City i Performance Zone (KITTE B1F)
<2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku>
Tokyo Station (Tokyo Metro Marunouchi Line, JR Line)

平成29年10月14日(土)・11月10日(金)・12
月23日(土・祝) 平成30年1月6日(土)・2月10
日(土)・3月3日(土)
12:00-13:00 / 14:00-15:00 / 16:00-17:00
東京シティアイ パフォーマンスゾーン (KITTE地下1階)
<千代田区丸の内2-7-2>

最寄駅:東京メトロ丸の内線・JR線「東京駅」ほか

Listen to Japanese melodies and try your hand at playing the koto

Participants will enjoy the play of Japanese traditional music instruments, Japanese harp the "koto" and Japanese stringed instrument "shamisen" and Japanese bamboo flute "shakuhachi" in the first half of the program and will try playing the "koto" themselves in the second half of the program. The program will be for everyone to casually join. Professional players teach how to play the koto. It will be the moment to feel Japanese atmosphere and soul even in a short time.

Admission: Free
Participation: Advance application required
For further information, please visit the official website.

Organized by Arts Council Tokyo
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

日本のメロディーを聴き、自ら奏でましょう。

前半は日本の伝統楽器の箏、三味線、尺八の演奏を鑑賞し、後半は自ら「箏」の演奏にチャレンジします。演奏、体験指導はプロの実演家が行い、また、体験楽器の「箏」や演奏に使用する「箏爪」も用意して丁寧にわかりやすく指導するので誰でも気軽に参加する事ができます。短時間のイベントですが、和の雰囲気、心を味わう事ができるひと時になります。

参加料: 無料
参加方法: 事前申込 詳細は、公式サイトをご覧ください。

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

Inquiry about Short-term experience programs: Tokyo Tradition office, Arts Council Tokyo

短時間体験プログラムに関するお問い合わせ: アーツカウンシル東京 伝統文化事業事務局

<http://tokyo-tradition.jp/>



Edo String Puppetry & Comic Storytelling "What Bunshichi Mottoi Did in Edo Old Town"

江戸糸あやつり人形 × 落語 「人情噺 ぶんしちもつとい 文七元結」～年の瀬に観る風物落語 これぞ江戸っ子の心意気～

体験・鑑賞プログラム
Experience and appreciation programs

December 20 (Wed), 2017 Start at 19:00
KFC Hall (Kokusai Fashion Center, Ryogoku)
<1-6-1 Yokoami, Sumida-ku>
Ryogoku Station (JR Line, Toei Oedo Line)

平成29年12月20日(水) 開演 19:00
KFC ホール (国際ファッションセンター 両国) <墨田区横網1-6-1>
最寄駅: JR線・都営大江戸線「両国駅」

The Feeling Story of Bunshichi Mottoi:

Things particular to the turn of the year reveal the Edo spirit

"Bunshichi Mottoi" richly conveys Edo's characteristics short-fused, feisty, pig-headed, sentimental, righteous and loyal and the life style of Edo old town. It will be performed with Edo string puppetry (Intangible Cultural Assets of Tokyo Metropolitan Government/Intangible Folk Cultural Properties that need measures such as making records). After the performance, the audience is invited to try operating the puppets. This visual and experiential program offers a winter wonderland of Edo customs and culture.

Admission: All seats reserved Adults: 2,800 yen Students: 1,200 yen
On sale: September 4 (Mon), 2017
Inquiry: Public Interest Incorporated Foundation Edo Marionette
Theatre YOUKIZA 042-322-9750 (10:00-18:00 Weekdays)

Organized by Arts Council Tokyo
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

古典落語「文七元結」を通して江戸っ子と江戸下町の年末を体験

江戸っ子の気質—短気、意地っ張り、喧嘩っ早く、涙もろく正義感あふれ義理堅い—や江戸下町の生活風俗を色濃く感じることができる古典落語「文七元結」を、380年の歴史ある「江戸糸あやつり人形」(東京都無形文化財/国記録選択無形民俗文化財)で上演します。終演後には、人形に実際に触れていただける体験も実施します。年末の風物詩「文七元結」を、物語ゆかりの土地・両国で年末に観る、江戸の風俗・文化を感じていただける体験・鑑賞プログラムです。

料金: 全席指定 一般: 2,800円 学生: 1,200円
チケット発売日: 平成29年9月4日(月)
お問い合わせ: 公益財団法人 江戸糸あやつり人形 結城座
042-322-9750 (10:00-18:00 平日)

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



撮影:石田裕 photo: Yu Ishida

Noh "OKINA" – Encounter with Deities 能「翁」—神々との邂逅

体験・鑑賞プログラム
Experience and appreciation programs

January 27 (Sat), 2018
start at 13:30 (Experience program at 12:30~)
Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre
(Kita Noh Theatre)
(4-6-9 Kamiosaki, Shinagawa-ku)

Meguro Station (JR Line, Tokyu Meguro Line,
Toei Mita Line, Tokyo Metro Namboku Line)

The Quintessence of the Japanese Culture Dance of Deities

A play for foreigners to know the Japanese culture with existence of deities through Noh. Along with "OKINA" in the authentic style with the unique culture of Noh included in, the play of "ENMA - Nyotai" will be shown, with the theme of Japanese deities. Also, there will be experimental program for religious service at the altar that the audience cannot see from the seats and back stage tours after the play.

Admission: All seats reserved Adults: 3,000yen Students: 1,500yen

On sale: September 27 (Wed), 2017

Inquiry: Kita Noh Theatre

03-3491-8813 (10:00-18:00 Irregular holidays)

<http://kita-noh.com/contact> (Inquiry form)

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成30年1月27日(土) 開演13:30(体験プログラム12:30~)

十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂) (品川区上大崎4-6-9)

最寄駅: JR線・東急目黒線・都営三田線・東京メトロ南北線「目黒駅」

日本文化の神髄、ヤオヨロズの神々の舞

外国人の方々に、能楽を通して、日常に神々の存在が根ざしている日本文化の源に触れていただける公演です。ただの演劇とも儀式とも異なる、能楽特有の文化が内包されている「翁」の演目を本来の式楽形式に基づいて上演するとともに、日本の神々が題材である「絵馬 女体」の演目をご覧ください。また、普段客席からは見ることのできない祭壇での神事の体験や、終演後のバックステージツアーなども実施します。

料金: 全席指定 一般: 3,000円 学生: 1,500円

チケット発売日: 平成29年9月27日(水)

お問い合わせ: 喜多能楽堂 03-3491-8813 (10:00-18:00 不定休)

<http://kita-noh.com/contact> (お問い合わせフォーム)

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

04 Programs for children

子供向け体験



キッズ伝統芸能体験

Traditional Performing Arts for Kids

通年(長期・ユースプログラム: 平成29年9月~平成30年3月)

開講式: 国立能楽堂 稽古: 梅若能楽学院会館ほか

発表: 日本橋公会堂ほか

Year-round (Long term and youth course: September 2017 – March 2018)

Opening ceremony: National Noh Theatre Training: Umewaka Noh Theatre, etc.

Presentation: Nihonbashi Kokaido, etc.

“本物体験”を通して、和の心を知る

伝統芸能を通して、日本人が大切にしてきた感性や心を育てることを目的としています。能楽、日本舞踊、三曲、長唄の一流の実演家から、子供たちが数ヶ月にわたり直接指導を受け、最後にその成果を本格的な舞台上で発表します。また、中学生・高校生のみを対象としたユースプログラムや、夏休み中に集中して稽古から発表会までを行う地域密着型の短期プログラムも展開します。

料金: 長期・ユース: 各15,000円 短期: 5,000円(東京都福生市にて開催。本年度は募集終了。)

※別途、教材・衣装費等実費負担あり

参加方法: 事前申込。公式サイト上の応募フォームなどから受付けます。

(応募多数の場合は抽選、締切は平成29年8月9日)

お問い合わせ: 公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会 [略称: 芸団協]内

「キッズ伝統芸能体験」事務局

03-5909-3060 (10:00-18:00 平日) / wageiko@geidankyo.or.jp

公式サイト: <http://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

主催: 東京都、アーツカウンシル東京、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会

Experience genuine Japanese traditional performing arts.

This program aims to inspire the next generation to carry on the traditional performing arts that Japanese people have cherished over the centuries, by teaching children about them. For over several months, children will receive direct instruction from leading performers in the fields of Noh theater, Nihon buyo dance, Sankyoku chamber music and Nagauta music, culminating in a public performance showcasing what they have learned. In addition, a special course for junior high and high school students is held in winter, as well as a community-based summer short course in which students undertake everything from rehearsals to performances.

Admission: Long term and youth course: 15,000yen each,

Short term summer course: 5,000yen

※Textbooks, costumes, etc. will be charged for separately.

Participation: Advance application required.

Please apply using the form on the official website

(in Japanese). Application deadline: August 9, 2017

※In case of too many applications, a drawing will be held.

Inquiry: Traditional Performing Arts for Kids Administrative Office

03-5909-3060 (10:00-18:00 Weekdays) / wageiko@geidankyo.or.jp

Web: <http://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo, GEIDANKYO (Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations)



子供のための伝統文化・芸能体験事業

Traditional culture and performing arts experience programs for kids

次世代につなぐ、日本の伝統文化

子供たちが日本の伝統文化・芸能に触れ、日本の文化の価値に対する正しい理解を深めるとともに、幅広い知識を育めるよう、若手実演家などを講師とする体験事業を都内の小・中・高・特別支援学校にて実施します。

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

Passing on Japanese Traditional Culture to the Next Generation

For children to be exposed to Japanese traditional culture and performing arts, properly and deeply understand the value of Japanese culture and acquire wide knowledge, experimental program will be held at elementary, junior high, high and special needs education schools with young performers as instructors.

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

公演内容 / Program	チケット発売日・料金 On Sale / Price	取扱い / Ticket
<p>伝統芸能公演 / Traditional performing arts programs</p> <p>大江戸寄席と花街のおどり その七 Oedo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances Ⅲ 平成29年9月18日(月・祝) September 18 (Mon), 2017 国立劇場 大劇場 National Theatre (Large Theatre)</p> <p>お問い合わせ/Inquiry: 寄席とおどり公演事務局 Vaudeville Show and Geisha Dances administration office 03-6379-2177 (10:00-18:00 平日/Weekdays) oedo@votre.co.jp 【公式サイト/Web】 http://geisha-dance.com/</p>	<p>平成29年7月6日(木) July 6(Thu), 2017</p> <p>全席指定 / All seats reserved</p> <p>S ¥5,000 A ¥4,000 学生/Students ¥2,000</p> <p>※3階席(当日券のみ) / Same-day tickets(3F) 一般/Adults ¥1,000 学生/Students ¥500</p>	<p>■ ヴォートル・チケットセンター / Votre Ticket Center 03-5355-1280 (10:00-18:00 平日/Weekdays) オペレーター対応/English speaking operator http://ticket.votre.co.jp/ Services are available in Japanese only.</p> <p>■ チケットぴあ / Ticket Pia 0570-02-9999 (音声自動応答Pコード/Sound Automatic Correspondence P-Cord: 459-878) http://t.pia.jp/ Services are available in Japanese only.</p> <p>■ イープラス / e+ Tickets http://eplus.jp/ Services are available in Japanese only.</p> <p>■ 国立劇場チケット売場 / National Theatre Box Office 10:00-18:00(窓口販売のみ/Purchased only at the ticket box) 英語対応可能/English available</p>
<p>Programs for foreign visitors / 外国人向け体験・鑑賞</p> <p>Edo String Puppetry & Comic Storytelling “What Bunshichi Mottoi Did in Edo Old Town” 江戸糸あやつり人形 × 落語 「人情断 文七元結(ぶんしちもつとい)」 ～年の瀬に観る風物落語 これぞ江戸っ子の心意気～</p> <p>December 20 (Wed), 2017 平成29年12月20日(水) KFC Hall (Kokusai Fashion Center, Ryogoku) KFC ホール (国際ファッションセンター 両国)</p> <p>Inquiry/お問い合わせ: Public Interest Incorporated Foundation Edo Marionette Theatre YOUKIZA/ 公益財団法人 江戸糸あやつり人形 結城座 042-322-9750 (10:00-18:00 Weekdays/平日)</p>	<p>September 4 (Mon), 2017 平成29年9月4日(月)</p> <p>All seats reserved / 全席指定</p> <p>Adults/一般 ¥2,800 Students/学生 ¥1,200</p>	<p>■ DMME https://event.dmm.com/</p> <p>■ Peatix 0120-777-581 (10:00-18:00 年末年始を除く/Except Year End and New Year holiday/年末年始を除く) http://peatix.com/</p> <p>■ Tickets Today International tourists ticket stations/外国人観光客向けチケットステーション SHOP/店舗: Shibuya, Ginza, Omotesando, Asakusa, Shinjuku/ 渋谷店, 銀座店, 表参道店, 浅草店, 新宿店 (Over-the-counter sales only/店頭販売のみ) English available/英語対応可能 Inquiry/お問い合わせ 03-6228-1062 (10:00-18:00 Weekdays/平日)</p> <p>■ Youkiza Office / 結城座 http://www.youkiza.jp/ (Special website for online booking/特設サイト内でのインターネット予約対応)</p>
<p>Programs for foreign visitors / 外国人向け体験・鑑賞</p> <p>Noh “OKINA” —Encounter with Deities 能「翁」—神々との邂逅</p> <p>January 27 (Sat), 2018 平成30年1月27日(土)</p> <p>Kita Noh Theatre Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre (Kita Noh Theatre) 十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂)</p> <p>Inquiry/お問い合わせ: Kita Noh Theatre 喜多能楽堂 03-3491-8813 (10:00-18:00 Irregular holidays/不定休) okina_ticket@kita-noh.com 【公式サイト/Web】 http://kita-noh.com/contact</p>	<p>September 27 (Wed), 2017 平成29年9月27日(水)</p> <p>All seats reserved / 全席指定</p> <p>Adults/一般 ¥3,000 Students/学生 ¥1,500</p>	<p>■ Confetti(カンフェティ) http://confetti-web.com/noh-okina English available/英語対応可能 0120-240-540 (10:00-18:00 Weekdays/平日、オペレーター対応)</p> <p>■ Tickets Today International tourists ticket stations/外国人観光客向けチケットステーション SHOP/店舗: Shibuya, Ginza, Omotesando, Asakusa, Shinjuku/ 渋谷店, 銀座店, 表参道店, 浅草店, 新宿店 (Over-the-counter sales only/店頭販売のみ) English available/英語対応可能 Inquiry/お問い合わせ 03-6228-1062 (10:00-18:00 Weekdays/平日)</p> <p>■ Kita Noh Theatre/喜多能楽堂 http://kita-noh.com/ticket/ (Pia Gettii) English available/英語対応可能 03-3491-8813 (10:00-18:00 Irregular holidays/不定休)</p>
<p>伝統芸能公演 / Traditional performing arts programs</p> <p>能楽の水鏡 —映像に映すイマジネーション— MIZUKAGAMI of Noh “HAGOROMO” —Imagination to project—</p> <p>平成30年2月12日(月・祝) February 12 (Mon), 2018 日経ホール NIKKEI Hall</p> <p>お問い合わせ/Inquiry: 宝生会事務局(内)/ Public interest group Association Housho-kai secretariat 03-3811-4843 (10:00-17:00 月曜定休/Closed on Mondays) office159hongo@hosho.or.jp</p>	<p>平成29年10月17日(火) October 17(Tue), 2017</p> <p>全席指定 / All seats reserved</p> <p>一般/Adults 1等/1st class ¥3,000 2等/2nd class ¥2,500</p> <p>学生/Students 1等/1st class ¥2,500 2等/2nd class ¥2,000</p>	<p>■ チケットぴあ / Ticket Pia 0570-02-9999 (音声自動応答Pコード/ Sound Automatic Correspondence P-Cord:459-926) http://t.pia.jp/ Services are available in Japanese only.</p> <p>■ Peatix 0120-777-581 (10:00-18:00 年末年始を除く/Except Year End and New Year holiday) http://peatix.com/</p>

※各公演のチケット情報は上記「お問い合わせ」まで For ticket information, please contact the inquiry of each program listed above.
 ※全ての公演は未就学児入場不可となります。 Pre-school children are not permitted into performances.
 ※学生券をお求めの方は学生証をご提示ください。 Visitors wishing to purchase student tickets must show their student ID.

本事業に関するお問い合わせ
 アーツカウンシル東京 伝統文化事業事務局
 営業時間 | 10:00~18:00
 電話番号 | 03-5428-3655
 メールアドレス | info@tokyo-tradition.jp

General Inquiries
 Tokyo Tradition office, Arts Council Tokyo
 Office hour | 10:00~18:00
 Tel | 03-5428-3655
 Mail | info@tokyo-tradition.jp

協力: 朝日新聞社
tokyo-tradition.jp
 ※全てのプログラムは都合により変更になる場合があります。
 * All programs are subject to change without notice.